

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

La Movado

komuna organo de KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ KJUŜUA ESPERANTO-LIGO ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU

Fondita en 1951 N-ro 864 februaro 2023

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ôsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
2-190, Sisaido, Tarami-tyô, Isahaya-si, Nagasaki, 859-0407,
MORIWAKI Yasumasa

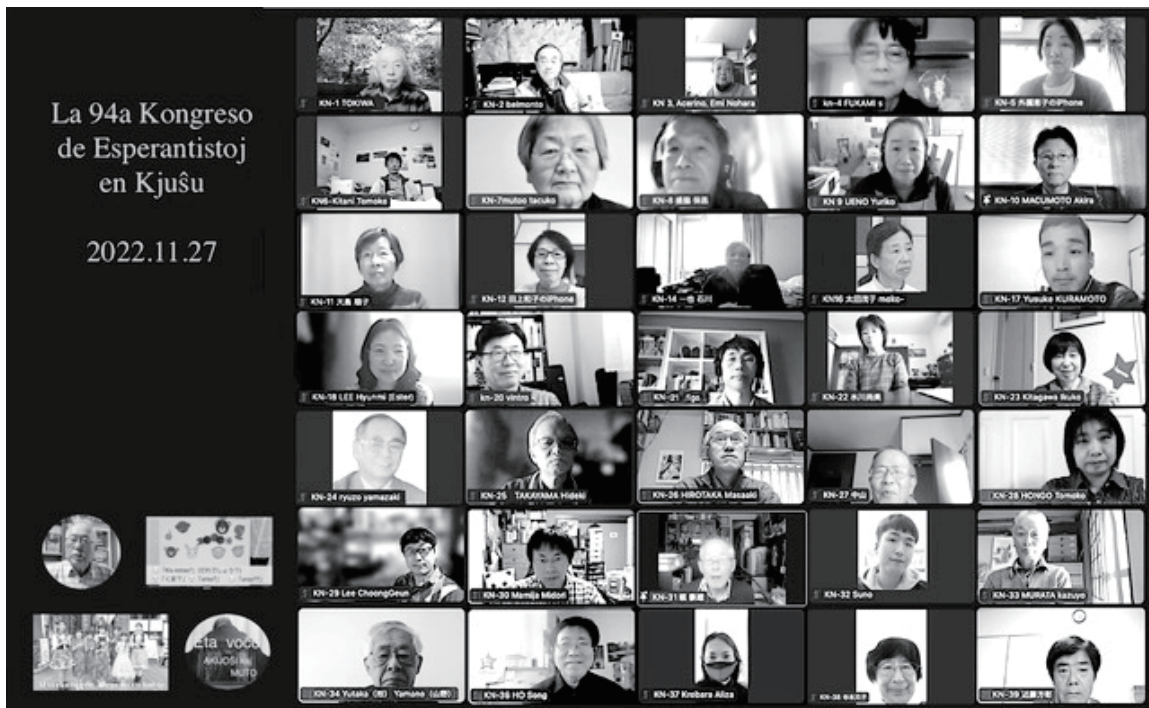
ESPERANTO-LIGO de TYUGOKU kaj SIKOKU
Sinhama-tyô 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken, 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

ENHAVO

第94回九州エスペラント大会をZoomで 武藤 たつこ 1-2
 kultura heredaĵo: 小倉百人一首(光孝天皇).. 島谷 剛 2
 楽しい作文教室(138)..... 塚本 猛 3
 Rakontetoj el Hamburgo - Krispa brasiko -
 Mariko AOSHIMA 4
 楽譜: あんたがたどこさ..... わらべうた / 島谷 剛 5
 Kurantaj Vortoj (知らんけど、ほか) 5
 対訳: 源氏物語 第45帖 橋姫(12).. 紫式部/belmonto 6-7
 Kajero Libervola: Memoro pri mallonga restado
 en Kastelo Grésillon MUTO Tacuko 8
 夢十夜(2)..... 夏目 漱石 / 沖 恵明 9-10
 La Movado: ワン・ワールド・フェスティバル、各地
 のゼメンホフ祭、他 10-13
 Vortkruca enigmo / 作文教室成績 14
 作文教室課題 / Mikspoto / KLEG事務局だより 15
 長谷川テル訪問記念の碑建立募金のお願い 15
 KLEG後援会にご協力を 15
 編集ノート 16

第94回九州エスペラント大会をZoomで

武藤 たつこ (福岡県)



11月27日(日)10時から15時まで、Zoomによる第94回九州エスペラント大会を、コロナ禍

ゆえの2年にわたる延期ののち開催しました。九州大会は現在のところ福岡—長崎—熊本—宮崎

と開催地の順番が決まっており、2020年は福岡エスペラント会の担当になっていました。

しかし、準備を始めたばかりの頃、突然コロナ禍が始まり実参加での開催が難しくなりました。

実参加が難しいならオンラインでといっても、メンバーの中にコンピューターに詳しい人が相当数いるわけでもなく、会合を開こうにも会場が使えなくなったり、家族が心配するため会合に参加できなくなる会員がいたり、リモートでやろうとするとその環境にない会員がいたり、準備は一向に進みませんでした。

しかし、コロナは終息の気配も見せず途方に暮れていた7月ごろ、belmontoさんからオンラインで開催するなら協力するからオンラインでやらないか、というありがたい提案および申し出があり、急遽その線で行くことに決まりました。

そして、わからないことばかりであちこち迷惑もかけましたが、どうにか、開催に至ることができました。

しかし、オンライン開催となるとパソコンに詳しい人に全面的にお願いすることになり、仕事をみんなで分担するということが難しくなります。

結局、大会開催のためのほとんどの作業をbelmontoさんと松本朗さんにお任せするという形になってしまいました。

大会テーマは2020年に決めていた「コロナ時代もエスペラント運動を発展させよう」をそのまま残り、記念品としてすでに用意していた缶バッジを活かすため、参加費を、缶バッジが欲しい人は1000円、欲しくない人は500円としました(ちなみに、缶バッジのデザインは、当時福岡エスペラント会の

メンバーだった河原靖彦さんによるものです)。

内容は、開会行事：La Espero 斉唱、九州エスペラント連盟(以下KEL)の武藤たつこ、日本エスペラント協会(JED)の北川郁子さん、関西エスペラント連盟(KLEG)の木元靖浩さんからのあいさつ、KELからの報告(盛脇保昌さん)、集合写真撮影、参加者紹介など。

講演：間宮緑さん「この国の民族差別をエスペラントで考える — 九月、東京の路上で — 翻訳から」、堀泰雄さん「1930年代のエスプランチストたち」、SUNO (Kim Seon-Wook) さん「Pandemio kaj mia laboro」。

地方エスペラント会からの発表：八代エスペラント会・パネルシアター「まんまるちゃん」、長崎エスペラント会・うたあそび「でんでらりゅうば」、福岡エスペラント会・紙芝居「ちっちゃいこえ」(以上、順番どおりではありません。実際は講演の間に地方会の出し物を挟みました)。

上記3名の方の講演は、それぞれ聴きごたえのあるものばかりで、参加した皆さんも参加してよかったと思ってくださったんじゃないかと思います。

地方会からの出し物もそれぞれ心に残るものばかり、あとで数人の方に訊いてみると、かわいかった、楽しかったなどの感想が聞かれました。

そして最後に次期開催予定地の長崎から盛脇保昌さんのあいさつを受け、「La Tagiĝo」を歌って終了しました。

参加者は申込総数39名、そのうち実際は参加しなかった方が4名。韓国からの6名の参加は大会を国際的なものにしてくれました。司会進行は福岡エスペラント会の松本朗さんが担当しました。

kultura heredaĵo

tradukita al Esperanto

君がため
春の野にいでて
若菜つむ
わが衣手に
雪はふりつつ

(15 光孝天皇 830-887)

2023.02

小倉百人一首 Cent Versis Utaon
tradukis SIMATANI Takesi

Al kamp' printempa
mi iris vin regali
per junaj herboj.
Sur mian veston neĝo
neniam ĉesis fali.

(Mikadino Kookoo)

La Movado 864



①需要増や円安で物価が高騰した影響だろうか？

【訳例1】 Ĉu tio estas kaŭzita de prezaltiĝo pro multiĝo de postulado kaj malplialtiĝo de eno? (Ivajo) ⇨ 解説

【訳例2】 Ĉu la prezaltiĝo pro pligrandigita postulado kaj malforta eno influis tion? (CA)

【訳例3】 Mi supozas ke ĝi estas la efiko de prezaltiĝo pro kreskado de postulado kaj malforta eno. (一部修正：松村) ⇨ 解説

「需要」は *postulado* (需要) で、「増」には *kreski* (増大する) が考えられます。「円安」は *malforta eno* (弱い円) で表現できるでしょう。「円」を単独で使う場合は *japana eno* (日本円) や *la eno* (円) の方が分かりやすいと思います。

この課題では主題が明示されていませんが、物価高騰の原因についての疑問ではありません。前回の「まだ建設中の橋」に付いて、物価高騰の影響で建設に支障が出たのではないかという疑問でしょう。

訳例1では *tio* (そのこと) と *kaŭzi ion* (～を引き起こす) を使って「それは～で引き起こされた」と表現しています。受動完了を使っていますが *ĉu tion kaŭzis prezaltiĝo* (物価高騰がそれを引き起こしたのか) のようにも言えると思います。

訳例2は *influi ion* (影響を及ぼす) を使っています。動詞 *influis* は文の先頭付近に置く方が分かりやすいのではないのでしょうか。

訳例3は自分の臆測として物価高騰の影響だと言っています。需要増に *kreskado de* を使っていますが *kreskanta* も考えられますね。

②工事予算が合ってなかったのかも知れない。

【訳例1】 Estas eble, ke la konstruĉuĝeto ne estis konvena. (一部修正：松村)

【訳例2】 Povas esti, ke la ĉuĝeto ne kovris la konstrukoston. (yosie)

【訳例3】 Povas esti, ke konstrukosto superis nian ĉuĝeton. (Lumo)

「予算」は *ĉuĝeto* (予算) です。「合っている」は *ĝusta* (適切な)、*taŭga* (適している) などが考えられます。

訳例1は *estas eble* (もしかしたら～ありうる) と *ne estas konvena* (ふさわしくない) を使って予算不足を暗に示しています。

訳例2は *kovri ion* (覆う) を使って予算が工事費用全体に行き渡らなかった可能性を、訳例3は *superi ion* (勝っている) を使って建設費が予算を超えていた可能性を述べています。

③近くに別の橋は見当たらないし誰もいない。

【訳例1】 Proksime ne troviĝas alia ponto kaj estas neniu tie. (Jasuko)

【訳例2】 Najbare ne troviĝas pontoj kaj neniu estas tie. (Lumo)

【訳例3】 Proksime mi ne povas vidi alian ponton nek iun. (はるちゃん)

「近くに」は *proksime* (近くに)、「見当たる」は動詞の *trovi ion* (見つける) から *trovebla* や *troviĝi* が考えられます。

訳例1と訳例2は「近くに別の橋は見当たらない」と「誰もいない」にあたる文を *kaj* (そして) でつないでいます。訳例3は *nek* (否定の並列) による「別の橋も人も見当たらない」との表現です。

訳例2の *najbare* (隣に) は何の隣か分かりませんが、現在見ている橋の隣だとすれば「隣に橋(複数)は見当たらない」、つまり「橋(単数)ならある」というひねくれた解釈も出来そうです。

④川の中を歩いて向こう岸へ行けないうらうか。

【訳例1】 Mi demandas min, ĉu mi povos piediri en la rivero al la transa bordo. (Lumo)

【訳例2】 Ĉu oni povas marŝi en la rivero al la alia bordo? (ikona)

【訳例3】 Ĉu mi provu vadi en la rivero al la transa bordo? (yosie)

「向こう岸」は *transa bordo* や *alia bordo* が考えられます。

訳例1は自問の形にして疑問符を付けています。課題①の訳例にも似た表現がありました。

訳例2は *oni* による一般論的な表現ですが *marŝi* (行進する) を使っているのは川幅が広いため、または勢いを付けるためでしょうか。

訳例3の *vadi* は水や柔らかい物体の中を歩いて行くという意味です。意志法を使い「川の中を向こう岸へ歩いてみようか」と言っています。

成績は p.14、新しい課題は p.15

Rakontetoj el Hamburgo - Krispa brasiko -

Mariko AOSHIMA (Germanio)

Ĉiuvintre en norda Germanio oni kuiras grandan kvanton da krispa brasiko (germane: Grünkohl) kune kun kolbaso kaj kuirita ŝinko (germane: Kasseler). Oni ŝatas manĝi krispan brasikon kun karamelitaj terpomoj. Kaj por tiu manĝo ne mankas biero. Tio estas vintra tradicio de Nord-Germanio. Ofte ni manĝas kune kun geamikoj. La kuirita krispa brasiko gustas eĉ pli bone sekvontajn tagojn.

Ĉi-sube estas mallonga klarigo por kuiri ĝin; unue lavu la brasikon plurfoje kaj tranĉu malgrande, trunkojn eĉ malpli grande. En granda poto fandu grason aŭ oleon kaj rostu hakitajn cepojn, metu brasikojn kaj rostu ĝin ĝis la koloro malheliĝas. Metu iom da buljono (de legomo aŭ kokino) kaj kuiru ĝin de malforta hejtado ĝis la brasiko tre moliĝos. Tiam metu kolbasojn kaj kuiritajn ŝinkojn kaj ankoraŭ lasu la poton hejtita dum unu horo. Intertempe senŝeligu malgrandajn terpomojn kaj kuiru ilin. Poste metu ĝin en la varmigitan fornon, metu iom da oleo, sablu sukeron supre kaj rostbaku ĝis ili estas helbruna. Fine gustumu brasikon kun viando kaj laŭeble metu la salon kaj pipron.



krispa brasiko (germane: Grünkohl)

2023.02

Ni manĝas ĝin kune kun amikoj en januaro. Ni estas tri paroj kaj unu paro kuiras kaj invitas aliajn hejme. Tio jam estas tradicio dum multaj jaroj. Funkcias tiel, ke ĉiu tria jaro estas la vico de ni. Dum la kronvira krizo en 2021 ni faris tiel, ke ni kuiris ĝin kaj renkontis kun aliaj en la parko kaj tie transdonis al ĉiuj je porcio. Vespere ni renkontiĝis virtuale ĉe Zoom kaj ni manĝis, trinkis kaj babilis virtuale.



Ni manĝis, trinkis kaj babilis virtuale

Ĉi-jare (2022) unu el ni estis malsana. Pro tio amiko, kiu kuiris, transportis ĝin per aŭto. Ni denove renkontiĝis ĉe Zoom vespere kaj virtuale manĝis kaj babilis. Tio estas iom freneza, sed bona alternativo, se ni ne povas kunsidi...

Oni kombinas manĝi krispan brasikon kun vintra marŝado. Post la marŝado oni manĝas en varme hejtita loĝejo.

Ankaŭ estas granda festo-manĝado kun konataj homoj kiel politikistoj. Tiuj senfine manĝegas kaj trinkegas.

Krispan brasikon oni povas preni kiel trinkaĵon (スムージー), manĝi kiel salaton aŭ simple rosti. Ĝi enhavas multe da vitamino, fero kaj aliaj mineraloj. En la vintro ne troviĝas multaj freŝaj lokaj legomoj en nord-eŭropo. Krispa brasiko ne nur helpas la sanon de homoj, sed estas pli ekologia ol importi legomojn de foraj landoj.



Kie vi naskiĝis? (あんたがたどこさ)

infana kanto, trad. SIMATANI Takesi



Ki - e vi nas - ki - ĝis? En Hi-go! Ki - e en Hi-go?
 En Ku-ma-mo-to! Ki - e en Ku - ma - mo - to? En Sen - ba!
 En mon - to Sen - ba nik - te - reŭ - to vi - vis pa - ce!
 La bes - ton per pa - fi - lo o - ni bu - ĉis ĉa - se.
 Bo - le, ba - ke, ŝma - ce!
 Kaj per fo - li - oj res - ton ka - ŝis sa - ga - ce!

あんたがたどこさ

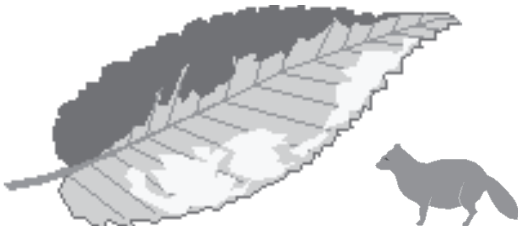
わらべうた

あんたがたどこさ 肥後さ
 肥後どこさ 熊本さ
 熊本どこさ 船場 (せんば) さ
 船場山には狸 (たぬき) がおってさ
 それを猟師が鉄砲で撃ってさ
 煮てさ 焼いてさ 食ってさ
 それを木の葉でちよいと隠 (かぶ) せ

Kie vi naskiĝis?

infana kanto, tradukis SIMATANI Takesi

Kie vi naskiĝis? En Higo!
 Kie en Higo? En Kumamoto!
 Kie en Kumamoto? En Senba!
 En monto Senba nikttereŭto vivis pace!
 La beston per pafilo oni buĉis ĉase.
 Bole, bake, ŝmace!
 Kaj per folioj reston kaŝis sagace!



Kurantaj Vortoj

陰謀論 komplotteorio
 知らんけど Ne certe; Ne certa mi estas
 宗教二世 dua generacio de (religia) sekto

El “Rakontaro Genĝi”, 11-a jarcento

45 La Nimfo de la Ponto – Fasi Fime – (12)

源氏物語 第 45 帖 橋姫 はしひめ

eljapanigis belmonto

Li skribis tiel serioze. Li misiis subvican oficiston de la Maldekstra Gvardio kaj diris:

“Vizitu la maljunan ĉambelaninon *Ben* kaj donu la leteron al ŝi.”

Li kompatis la deĵoranton multe laborintan tremante de malvarmeco, kaj donis multajn manĝaĵojn en, ekzemple, grandaj manĝoskatoloj.

En la dua tago de sia reveno *Kavoru* ankaŭ sendis mesaĝiston al la templo de la *aĉarjo*. Li supozis, ke la trejnaj pastroj enfermantaj sin en la monto tremas kaj turmentigas pro la sezona malvarma ventego, kaj decidis, ke li oferos la pagon de la Princo. Li disdonis multe da silko kaj vato. Ĉar ĝuste tiu estis la lasta mateno kiam la Princo eliros de la templo, *Kavoru* donacis al ĉiuj pastroj vaton, silkon, *kasajon** kaj vestaĵojn, ĉiujn en kompletoj.

La deĵoranto vestis sin per de *Kavoru* malveste donacitaj sporta vesto kaj fascina blanka subvesto el mola kepro kun desegnaĵoj, ŝutantaj tre bonan odoron. Li mem ne povis dece ĝustigi sian korpon al tiu altaodoro, do oni mokis aŭ laŭdis lin kontraŭ lia nenormala aspekto. Tio turmentis lin freneze, kaj li ne povis kondukti laŭ sia plaĉo. Eĉ kiam li volis deodorigi ilin, kiujn oni kurioze kaptis, tro da odoro de incensoj trapenetris la vestaĵojn, kaj li ne povis plene gargari ilin. Kiel kompatinda!

Kavoru vidis la respondon de la granda princino tre bonsenta kaj grandanima. La ĉambelaninoj parolis pri lia vizito kaj montris la leteron al la Princo post la reveno hejmen. Li diris:

“Ne. Trakti ĝin simile al amletero estas malplaĉe al li. Li estas persono malsama al vulgara junulo, kaj mi aludis unu vorton peti lian subtenon post mia morto, tial do li atentis

nadozo, itoŝukuyokani kaitamahu. 左近将監 (さこんのぞう) なる人、御使にて、

「かの老人(おいびと)たづねて、文(ふみ)もとらせよ」

とのたまふ。宿直人が寒げにてさまよひしなどあはれに思しやりて、大きな檜破子(ひわりご)やうのものあまたせさせたまふ。

またの日、かの御寺にも奉りたまふ。山籠りの僧ども、このごろの嵐にはいと心細く苦しからむを、さておはしますほどの布施(ふせ)賜ふべからんとしやりて、絹綿など多かりけり。御行ひはてて出でたまふ朝(あした)なりければ、行ひ人どもに、綿、絹、袈裟(けさ)、衣(ころも)など、すべて一領(ひとくだけり)のほどづつ、あるかぎりの大徳(だいとこ)たちに賜ふ。

宿直人、かの御脱ぎ棄ての艶にしみじき狩の御衣(ぞ)ども、えならぬ白き綾の御衣のなよなよといひ知らず匂へるをうつし着て、身を、はた、えかへぬものなれば、似つかはしからぬ袖の香(か)を人ごとに咎められ、めでらるるなむ、なかなかところせかりける。心にまかせて身をやすくもふるまはれず、いとむくつけきまで人のおどろく匂ひを、失ひてばやと思へど、ところせき人の御移り香にて、えも濯(すす)ぎ棄てぬぞ、あまりなるや。

君は、姫君の御返り事、いとめやすく児(こ)めかしきををかしく見たまふ。宮にも、かく御消息ありきなど人々聞こえさせ御覧ぜさすれば、

「何かは。懸想(けさう)だちて、もてないたまはむも、なかなかうたてあらむ。例の若人に似ぬ御心ばへなめるを、亡からむ後もなど、一言(ひとこと)うちほのめかしてしかば、さやうにて心ぞとめたら

ŝin tiamaniere.”

Kaj li sendis dankoleteron al *Kavoru*, ke lia donacaj rekompencoj estis diversaj kaj tro plena en la monta kaverno**. *Kavoru* volis viziti la montovilaon kaj ekpensis:

‘La Tria Princo *Nifofu* ĉiam revas dirante, ke li deziras trovi neantaŭsupozeblan belulinon en monta vilaĝo en sia amaventuro. Nu, mi provu eksciti lian koron per troiga parolo.’

En trankvila vespero *Kavoru* vizitis *Nifofu*.

Kavoru interbabilis kun *Nifofu* pri diversaj bagatelajoj kiel kutime, kaj ekparolis pri la Oka Princo en *Udi* ĝis pri la krepusko kiam li vidis la princinojn. La Princo *Nifofu* ekhavis profundan intereson. Rigardante lin en la insido, *Kavoru* plu parolis por eksciti lin. *Nifofu* riproĉis:

“Do, kial vi ne montras ŝian respondan leteron al mi? Se mi, mi ne kaŝus...”

Kavoru rebatis lin:

“Vi pravas. Sed vi mem ne vidigis al mi eĉ pecon el amleteroj, kiujn vi ricevis kaj rigardas vi sola. Sed la princinoj en tiu montovilaon ne estu proprajoj de senprospera homo kiel mi. Mi volas nepre renkontigi vin al ili, sed kiamaniere mi povos plani vojaĝon pro malfacila vojo al *Udi*? Se oni volas havi voluptan amon, tiom ajn ekzistas konvenaj virinoj en la mondo. Ŝajnas, multe okazas tia afero en sekreta loko. Ankaŭ ŝajnas loĝi eleganta virino kun plena ĉarmo en la loko kiel montovilaĝo, kovrante sin iel. La rezidejo kiun mi preparolis estas kvazaŭ senvulgara sanktejo, kaj dum longe mi malrespekte rigardis, ke loĝantoj estos rigidaj kaj senĝentilaj, kaj miaj oreloj ne atentis ĝian priaŭdon. Se mi certe rigardis la figurojn de la filinoj sub la malklara lunlumo, ili estis perfektaj. Ilian senton de karakteroj kaj figurojn mi diru, idealaj.” (daŭrigota)

*kasajo = monaĥa skapulario, surŝultra vesto.

**ŝerca parolo pri la monta templo.

む」

などのたまひけり。御みづからも、さまさまの御とぶらひの、山の岩屋にあまりしことなどのたまへるに、参うでんと思して、三の宮の、かやうに奥まりたらむあたりの見まさりせむこそをかしかるべけれど、あらましごとにだにのたまふものを、聞こえはげまして、御心騒がしたてまつらむ、と思して、のどやかなる夕暮に参りたまへり。

例の、さまざまなる御物語聞こえかはしたまふついでに、宇治の宮の事語り出でて、見し暁のありさまなどくはしく聞こえたまふに、宮いと切(せち)にをかしと思(おぼ)いたり。さればよ、と御気色を見て、いとど御心動きぬべく言ひつづけたまふ。

「さて、そのありけん返り事は、などか見せたまはざりし。まろならましかば」

と恨みたまふ。

「さかし。いとさまさま御覧ずべかめる端(はし)をだに、見せさせたまはぬ。かのわたりは、かく、いとも埋(む)もれたる身に、ひき籠めてやむべきけはひにもはべらねば、必ず御覧ぜさせばやと思ひたまふれど、いかでか尋ねよらせたまふべき。かやすきほどこそ、すかまほしくは、いとよくすきぬべき世にはべりけれ。うち隠ろへつつ多かめるかな。さる方に見どころありぬべき女の、もの思はしき、うち忍びたる住み処(か)ども、山里めいたる隈などに、おのづからはべるべかめり。この聞こえさするわたりは、いと世づかぬ聖(ひじり)さまにて、こちごちしうぞあらむと、年ごろ思ひ悔(あなづ)りはべりて、耳をだにこそとどめはべらざりけれ。ほのかなりし月影の見劣りせずは、まほならんはや。けはひありさま、はた、さばかりならむをぞ、あらまほしきほどとおぼえはべるべき」

など聞こえたまふ。

(続く)

Memoro pri mal- longa restado en Kastelo Grésillon

MUTO Tacuko (Hukuoka)

もう30年もまえのこと、フランス・グレジョン城のエスペラント学校にひとりで参加しました。最高の雰囲気の中で、各国からの参加者といっしょに学び、楽しく遊んだことが懐かしい思い出になっています。

Grésillon estas la nomo de fame konata kastelo en esprantujo. Ĝi situas en la urbo Baugé en Francio.

En la jaro 1992 mi decidis meti min en vera esperantujo, kie oni ne krokodilas nek aligatoras sed nur parolas esperante. Mi vojaĝis sola al tiu kastelo. Sur la afiŝo kiun mi ricevis anticipe, jenaj frazoj estis skribitaj:

La "Kulturdomo de Franclandaj esperantistoj" estas kooperativa societo fondita en 1951. Ĝi posedas la bienon "Grésillon" kun kastelo kaj 18-hektara parko. Ĉiujare ĝi gastigas kursojn diversgradajn, prelegojn diverstemajn, distraĵojn diversspecajn, ekskursojn en belega regiono.

Vojaĝi sola en alilando estis unua sperto por mi, kaj la vojaĝo iris ne tre glate. Mi tute ne sciis francan lingvon, ankoraŭ nun. Por aĉeti biletojn por trajno kaj buso en Francio, mi petis helpon de mia amikino kiu bone komprenas francan lingvon. Ŝi skribis necesajn frazojn sur paperon por ke mi povos nur montri ĝin ĉe giĉeto. Tamen jam en la flughaveno "Charles de Gaulle" mi renkontis malfacilaĵon. Malgraŭ tio iel mi apenaŭ sukcesis atingi la urbon Baugé. Kiam mi elbusiĝis ĉe Baugé iu vokis min "Bonvenon, Tacuko-san!" Mi tre surpriziĝis kun ĝojo. Ĉar kvankam mi telefonis al la kastelo ĉe fervojstacio Le Mans mi tute ne antaŭvidis ke iu atendos min ĉe bushaltejo. Tiam s-ro

deĵoranto (la nomon mi ne memoras) venis per aŭto por bonvenigi min. La blanka kastelo Grésillon staris en verda loko tre vasta en kvietaj provinco. Ĉe la akceptejo mi unuafoje renkontiĝis kun rusia s-ino Tatjana Loskutova. Ŝi estis unu el la gvidantoj de tri kursoj. Poste mi lernis nian lingvon sub ŝia gvido partoprenante en ŝia kurso. Ŝi emfazis la gravecon de akuzativo. Tio forte impresis min.

Kiel oni skribis en la afiŝo, en la kastelo oni povis pasigi tempon ne nur partoprenante en iun kurson sed ankaŭ en ekskurson aŭ en liberan babiladon. Mi ofte vidis kelkajn gesamideanojn interbabilantaj sur benko en la korto de la kastelo. Krom francoj troviĝis gastoj el kelkaj landoj ekzemple el Nederlando, Belgio, Rusio kaj Japanio.

Iun tagon ni ekskursis al ne tre malproksime situanta zoologia ĝardeno per iom granda aŭto. Tiu zoologia ĝardeno aspektis ne tre granda, sed la enhavo estis kontraŭsupoze granda kaj sufiĉe interesa. Mi vidis kelkajn alispecajn bestojn en la sama teritorio. Malvastajn kaĝojn mi ne trovis tie. Tagmeze oni fermis la pordon, kaj post la lunĉo-tempo la pordo denove estis malfermita. Oni facile povis reeniri per stampita bileto. Ekstere troviĝis tabloj kaj benkoj por vizitantoj, do ni tie prenis lunĉon kunportitan el la kastelo. En la alia tago kun kelkaj gesamideanoj mi ekskursis al dolmeno perpiede. Iun vesperon adiaŭa vespero estis okazigita. En ĝi oni prezentis mallongan prelegon, skeĉon, kantadon, violonoludadon ktp. Fakte Grésillon estas tre bona loko por esperantistoj. Tamen por ni japanoj Francio estas tro malproksima. Krom tio, povas esti ke iom ŝanĝiĝis la enhavo de la kastelo. Ĉar jam pasis 30 jaroj de kiam mi vizitis tien. Tamen certe la natura medio ĉirkaŭ la kastelo ne tre ŝanĝiĝis, mi supozas.

Songoj dum Dek Noktoj (2)

NATUME Sôseki (NACUME Sooseki)
tradukis OKI Keimei

La unua nokto (daŭrigita)

Mi nur diris ke mi atendos. Tiam ek-malklariĝis kaj disfalis mia figuro klare spegulita en ŝiaj nigraj pupiloj. Kvazaŭ kvieta akvo moviĝus kaj ŝancelus figuron reflektitan sur la surfaco, likvaĵo elfluis el la okuloj. Kiam mi rimarkis tion, ŝiaj palpebroj tute fermiĝis. Larmoj elfluis el inter ŝiaj longaj okulharoj kaj kuris sur la vangoj. — Ŝi jam mortis.

Mi malsupreniris al ĝardeno kaj fosis teron per perlokonkaĵo. La konkaĵo estis granda kaj havis glatan kaj akran randon. Je ĉiu ŝovelado de tero la interna surfaco de la konkaĵo trembrilis reflektante lumon de la luno. Kaj krome odoris humida tero. Mi baldaŭ povis elfosi kavon, enmetis la virinon en ĝin, kaj atente kovris ŝin per mola tero. Lumo de la luno trafis la internan surfacon de la konkaĵo je ĉiu movo de kovrado.

De la tero mi prenis falintan pecon de stelo kaj delikate metis ĝin sur la tombon. La peco estis ronda. Dum longa falado en la aero, akraj partoj de la peco fariĝis glataj, mi konjektis. Miaj brusto kaj manoj iom varmiĝis, dum mi prenis ĝin sur miajn brakojn kaj metis ĝin sur la teron.

Mi sidis sur musko. Pensante, ke mi ja atendos ŝin dum cent jaroj, mi krucis miajn brakojn kaj rigardis la rondan toamboŝtonon. Baldaŭ la suno montris sin de oriento, kiel ŝi diris. Estis la granda ruĝa suno. Kaj ĝi baldaŭ falis okcidenten, kiel ŝi diris. Ĝi abrupte falis, tenante ruĝan koloron. Mi ekkalkulis: “Unu!”

Post kelka tempo la karmezina suno malrapide suprenvenis. Kaj ĝi silente sinkis. “Du!” mi daŭrigis kalkuladon.

“Unu, du...!” Dum tiel mi kalkulis, mi perdis la memoron, kiom mi vidis la ruĝan sunon. La suno transpasis mian kapon tiom

夢十夜 (2)

夏目 漱石

第一夜 (承前)

自分はただ待っていると答えた。すると、黒い眸(ひとみ)のなかに鮮(あざやか)に見えた自分の姿が、ぼうっと崩(くず)れて来た。静かな水が動いて写る影を乱したように、流れ出したと思ったら、女の眼がぱちりと閉じた。長い睫(まつげ)の間から涙が頬へ垂れた。——もう死んでいた。

自分はそれから庭へ下りて、真珠貝で穴を掘った。真珠貝は大きな滑(なめら)かな縁(ふち)の鋭(する)どい貝であった。土をすくうたびに、貝の裏に月の光が差してきらきらした。湿(しめ)った土の匂(におい)もした。穴はしばらくして掘れた。女をその中に入れた。そうして柔らかい土を、上からそっと掛けた。掛けるたびに真珠貝の裏に月の光が差した。

それから星の破片(かけ)の落ちたのを拾って来て、かろく土の上へ乗せた。星の破片は丸かった。長い間大空を落ちている間(ま)に、角(かど)が取れて滑(なめら)かになったんだろうと思った。抱(だ)き上(あ)げて土の上へ置かうちに、自分の胸と手が少し暖くなった。

自分は苔(こけ)の上に坐った。これから百年の間こうして待っているんだなと考えながら、腕組をして、丸い墓石(はかいし)を眺めていた。そのうちに、女の云った通り日が東から出た。大きな赤い日であった。それがまた女の云った通り、やがて西へ落ちた。赤いまんまでのと落ちて行った。一つと自分は勘定(かんじょう)した。

しばらくするとまた唐紅(からくれない)の天道(てんとう)がのそりと上(のぼ)って来た。そうして黙って沈んでしまった。二つとまた勘定した。

自分はこう云う風に一つ二つと勘定して行くうちに、赤い日をいくつ見たか分らない。勘定しても、勘定しても、しつくせないほど赤い日が頭の上を通

multfoje, ke mi ne povis kalkuli bone la nombron malgraŭ mia klopodo. Sed la centa jaro ankoraŭ ne venis. Fine, kun la rigardo al la muska ronda tombo mi komencis pensi, ĉu ŝi mensogis.

Tiam, oblikve etendiĝis verda tigo en mia direkto de sub la ŝtono. Ĝi longiĝis dum mia observado kaj haltis ĝia kreskado ĝuste ĉe la alteco de mia brusto. Unu maldika kaj longa burĝono, kiu iomete klinis sin, senprokraste pufiĝis kaj malfermis sian petalaron ĉe la pinto de la svelta tigo ŝanceliĝanta. La pure blanka lilio odoris tiel forte ĉe mia nazpinto, kvazaŭ la odoro penetrus eĉ ĝis miaj ostoj. La floro ŝanceliĝis pro sia pezeco, ĉar guto da roso falis de fore supra loko al ĝi. Mi ŝovis mian kapon antaŭen kaj kisis blankan petalon de la lilio gutiganta malvarman roson. Kiam mi pretervole ĵetis mian rigardon al la lontana ĉielo for de la lilio, aŭrora stelo sola brilis sur la ĉielo.

“Jam pasis cent jaroj!” Tiam unuafoje mi rimarkis tion.

り越して行った。それでも百年がまだ来ない。しまいには、苔(こけ)の生(は)えた丸い石を眺めて、自分は女に欺(だま)されたのではなかろうかと思いつ出した。

すると石の下から斜(はす)に自分の方へ向いて青い茎(くき)が伸びて来た。見る間に長くなってちょうど自分の胸のあたりまで来て留まった。と思うと、すらりと揺(ゆら)ぐ茎(くき)の頂(いただき)に、心持首を傾(かたぶ)けていた細長い一輪の蕾(つぼみ)が、ふっくらと弁(はなびら)を開いた。真白な百合(ゆり)が鼻の先で骨に徹(こた)えるほど匂った。そこへ遥(はるか)の上から、ぼたりと露(つゆ)が落ちたので、花は自分の重みでふらふらと動いた。自分は首を前へ出して冷たい露の滴(したた)る、白い花弁(はなびら)に接吻(せつぶん)した。自分が百合から顔を離す拍子(ひょうし)に思わず、遠い空を見たら、暁(あかつき)の星がたった一つ瞬(またた)いていた。

「百年はもう来ていたんだな」とこの時始めて気がついた。

La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La

2月にワン・ワールド・フェスティバル

ワン・ワールド・フェスティバルは、様々な国際活動をしている団体が集まって展示や舞台発表、講演などを行う行事で、今年は第30回。2月4日(土)5日(日)に大阪市北区の北区民センターや扇町公園などを会場に、オンラインとリアルの両方を使って行われる。関西エスペラント連盟は北区民センターでブース展示をする。

関西連盟の Vintra Lernejo を3月に実施

関西エスペラント連盟は、3月25日(土)26日(日)に第3回 Vintra Lernejo を実施する。会場は神戸市北区の「しあわせの村」で、関西連盟としては久しぶりの宿泊を伴う行事になる。内容は輪読会、作文教室、文法教室、エスペラント運動の意見交換会、エスペラントで発表するクラスなど。具体的な内容や参加費については、12月号の付録を参照。

2023.02

エスペラント普及会の越年合宿

12月31日(土)～1月2日(月)の3日間、京都府亀岡市の大本本部で、エスペラント普及会主催の「越年エスペラント研修会」が行われた。参加者は51人で、韓国からの15人をはじめ、フランス・中国からの参加、オーストラリアからのリモート講演もあり、いつもながら国際色豊かな合宿になった。

入門、初級、中級、自由会話、こどもクラスなど、全部で9クラスに別れて授業が行われた。

マルミ・スミスさんによるリモート講演では、オーストラリアの砂漠でイギリスの核実験が行われ、そこで生息する生物や先住民の生活に影響があったことなどが話された。核廃絶運動の盛んな日本でもあまり知られていない内容だった。

国外からの参加者は学習だけでなく、大本の作法による礼拝、甘酒の接待、お茶席、おせち料理など、異文化体験をも楽しんでいた。

各地のザメンホフ祭

宮崎

宮崎エスペラント会は12月17日(土)14:00より15:30まで宮崎県婦人会館2階の会議室「りんどう」でザメンホフ祭兼総会を行った。参加者は4人。“La Espero”の斉唱後、松本淳会長が挨拶した。コロナ禍でエスペラント運動は全国的に難しい状況にあり、特に当会はメンバーの減少、高齢化が進み、新しい人材の確保が急務である。そこで如何にしてエスペラントを広め、会員を増やしていくかについて話し合った。また以前当会が翻訳した「瑛九の久保貞二郎への手紙」を何とか出版できないかどうかについても検討した。

その後、近藤事務局長が活動報告、会計報告を行ない了承された。コロナの感染者数は現在上昇傾向にあるが、定例会は来年1月より再開することにした。機関紙 La Praktikanto の発行は例年通りできるだけ行うこととし、最後に写真撮影、会費を徴収して閉会した。 [←近藤 方彰]



広島

広島エスペラント会は12月14日(水)Zoomによるザメンホフ祭を行い、8人(忍岡守隆さん、忍岡妙子さん、山田寛人さん、中野真人さん、森下峯子さん、安部ちよ子さん、西田恵美さん、野原エミさん)が参加しました。杉林晴行さんはお祝いメール送付)

初めに 忍岡守隆さんをご自分のエスペラント人生を語っていただきました。続いて忍岡妙子さんの出口賞受賞のお祝い会をしました。杉林晴行さんのお祝いメッセージの後に、妙子さんがこれまでの平和活動について語っていただきました。

その後、中野真人さんの広島大学大学院への入学

のお祝い会。中野さんが抱負を話され、皆さんで色々質問しました。お身体に気をつけてご自分の道を進まれますように。

お昼ご飯を食べながら自己紹介をしました。講習生の Kuniklo 安部ちよ子さん(講習生 Ridi 西田恵美さんの母上)に画面越しではありますが、初めてお会いして嬉しかったです!

午後から忍岡妙子さんが悲しくも美しい絵本“Fajro de atombombo”『原爆の火』の読み聞かせをしてくださいました。

野田淳子さんの歌“Kanto de Kvar Sezonoj”「四季の歌」を一緒に歌い、“La Tagigo”を歌ってお開きとなりました。 [←野原エミ]

堺

大阪エスペラント会、堺エスペラント会、富田林エスペラント会、奈良エスペラント会、和歌山緑丘会の5ロンドによる合同ザメンホフ祭が堺市総合福祉会館にて開かれた。参加者は24人。

番組の内容は、George Stephane(富田林E会、フランス出身)の講演“Vojaĝo per loĝaŭto”。参加者は、興味深く聴き、質問も数々と飛び交った。

ロンド別の番組では、エスペラントでの数字にまつわるクイズ、歌の合唱、紙芝居、万葉集の朗読、日本歌謡曲のエスペラント訳の独唱、スマホ(iPhone用)辞書アプリの紹介を。

中休みには、書籍の紹介と交流時間があり、他のロンド仲間との友好を深めた。和やかな雰囲気の中、“La Espero”で始まり、“Gratulon al vi D-ro Zamenhof”を歌って閉会した。 [←寺本 元子]



池田

豊中エスペラント会、池田エスペラント会、吹田エスペラント会、高槻エスペラント会、茨木エスペ

ラント会による「北摂ザメンホフ祭」が12月18日(日)13:30から16:30までに池田市中央公民館で行われた。参加者は22人。

豊中エスペラント会は、ウクライナを支援する活動を報告する展示、『対訳 わたしたちは生きる! Ni vivos!』の紹介など。本の紹介では、一部を感情をこめて朗読した。また12月7日に亡くなった西尾務さんを追悼し、西尾さんが企画したCD“Junko kantas Esperante”の“La lasta rozo”を聞いた。

池田エスペラント会は、来年のえとにちなむ歌「兎のダンス」エスペラント訳を披露して、全員で合唱練習。

また新作狂言「九十九夜」を島谷剛さんと岩田好兼さんが演じた。小野小町に百夜通う目標を99夜まで続けて挫折した伝説をもとにしたパロディ作品。

高槻エスペラント会は、中津正徳さんが世界各地のエスペラント大会参加のライド上映と解説。浮田政治さんが尺八で「北国の春」演奏。

吹田エスペラント会は、堀泰雄さんが主催する「エスペラント読書相撲」参加の状況を発表した。

[←佐野 寛、島谷 剛]



京都

宇治城陽エスペラント会、近江エスペラント会、京都エスペラント会、枚方エスペラント会合同のザメンホフ祭が11月27日(日)に京都のエスペラント会館で開かれた。

今年の世話役ロンドは近江エスペラント会であるが、力不足のため滋賀の地での開催ができず、場所のみならず、相川節子さんの助けもかりることとなった。

出席人数はリモート参加2人を含めて19人で

あった。最初は図書紹介で、相川さんの学習書や新刊書の紹介のあと、野田淳子さんがCD「この夜を越えて」を、吉川奨一さんが“Promenado en Hiroshima”を紹介した。このあと、小講演が3つ続いた。

1) 堀泰雄さん、Zoom、エスペラントで“Esperantistoj en 1930-aj jaroj”の出版について

2) 西田千津さん(京都)、「長谷川テルと中国のエスペランチストたち」

3) 堀田裕彦さん(枚方)、「いまさら聞けないオンラインエスペラント事情おさらい」

バッテリー切れのためSkypeはここで終了となった。休憩の後は、西千寿子さん(宇治城陽)が“enigma”で会場を沸かし、森均さん(近江)が例会でのことわざのエスペラント訳の一例を紹介した。最後に写真撮影を行った。

リモート講演の準備のために森均さんが事前に何度か会場を訪れ、機器類をテストした。

[←大西 真一]



福井

福井エスペラント会では、12月4日(日)13:30から16:30まで、福井市木田公民館でザメンホフ祭を行った。参加者は8人。

内容は①“La Espero”を歌う ②写真撮影 ③歌唱練習:「母さんの歌」 ④ミニ・スピーチ(各自1, 2分) ⑤本の選定 ⑥本の販売

ミニ・スピーチは、あらかじめ原稿を出してプリントされたものを読みながらスピーチし、その内容についてみんなで語り合った。

会費は1000円で、会場費、茶菓子代、本代補助を含む。そして「本の選定」のときに、1000円以内の好きな本を1冊もらえる仕組み。ザメンホフ祭は「本の日」でもあるので、みんなが本を買うよ

うにと、毎年行っている。

扱う本は日本エスペラント協会からの委託販売で、今回の売上は約5万円（ただし、小浜での不在参加者の分を含む）。

終了後午後5時半から市内の居酒屋で忘年会を行い、7人が参加した。 [←北川昭二]



熊本エスペラント会が100周年記念展

2022年が、熊本エスペラント会創立100周年に当たるといふことで、高齢化が進んでいる中ではあるが、何かやろう！とメンバー数人で考え、熊本エスペラント会の年表をいれたパネル展を思いついた。それも、県下3か所、熊本市・宇土市・八代市で展示をするといふことで。

11月7日(月)～13日(日)熊本市国際交流会館、11月24日(木)～12月1日(木)宇土市民会館、12月4日(日)～10日(土)八代市立図書館にて、順次パネル展を行い、いずれも最終日には、無料講習会をした。パネルは、日本エスペラント協会から借りた人物パネルのほかは、エスペラントについて、世界大会に参加したときの記念品バッグ、文通相手からの絵葉書、以前堀泰雄さんからいただいていた世界各国からの平和メッセージ、熊本・日本・世界のエスペラント状況がわかる年表など。

この年表作りが、わたしたちにとって一番苦心したこと。おもに、わたしたちの機関誌である“Vojo Senlima”の過去の分に、それぞれが過去の分を手分けして目を通し、必要部分を切り抜いて年表にした。機関誌に抜けがあったり、機関誌に書いてないこともあったりで、あまり完全ではない年表になったかもしれないが、それなりに熊本エスペラント会の歴史が把握できたと思う。

また、パネル展の途中で、W杯の公式サッカーボールにエスペラントの文字があると聞き、その

ボールを購入し、何とか八代での展示には間に合った。

今回の記念展で感じたこと。それは、いろいろな出会いがあるということ。私も他のメンバーも、毎日会場に行ったが、その場に長くいたわけではない。にもかかわらず、ロンドンの藤田喜久さんを知っているという県外の人が来られたり、学生時代後藤斉先生からエスペラントのことを聞いていたのでなつかしくて来館した、という人がいたり、別の用事で来館した若者が足を止めて見てくれるので話しかけたり。メンバーそれぞれが、出会いを楽しむことが出来た。さらに、エスペラント学習をしたいという人たちもいるので、1月からは初心者向けのエスペラント学習会をすることになった。八代のほうでも、これをきっかけに会員が増えそうな勢い。手間はかかっても、やってよかった！というのが、かかった私たちの感想だ。 [←中山久仁子]



中国四国連盟の事務局変更

中国四国連盟の事務局が、木谷奉子さんが多忙のため小阪清行さんに引き継がれた。

新しい連絡先は〒763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方、電話(0877)22-4771。

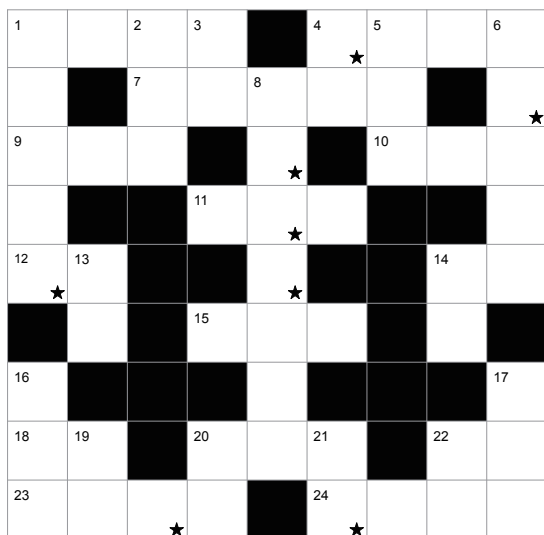
Vortkruca enigmo

TAHIRA Minoru

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun stelo. Tiam vi akiros nomon de herbo, kiu havas flavan floron.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de februaro, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>

Rimarko: vorto kun(x) ne portas finaĵon.



Horizontale:

1. Mia tasko estas kolekti mielon. (x) 4. ~on al ĉiuj pro via helpo. (x) 7. Unu el la dolĉigiloj. (x) 9. ~o estas longa, vivo estas mallonga. (x) 10. Maria estas populara inter knaboj ĉar ŝi estas ~ega. (x) 11. Dum multaj jaroj, papero, plumoj kaj ~o estis necesaj aĵoj por konservi dokumentojn. (x) 12. En ~ mondon venis nova sento... (x) 14. “~i” estas antonimo de ‘veni’. (x) 15. La ~o de Tajvano estas preskaŭ la sama kiel tiu de Kjuŝu en Japanio. (x) 18. ~o = membro (x) 20. Mono de Eŭropa Unio (x) 22. en certa loko (x) 23. Reĝo de bestoj (x) 24. Estas sukceso post provo kaj ~o. (x)

Vertikale:

1. Dankon pro via ~eco. (x) 2. Kie vi ~is antaŭ 10 minutoj? (x) 3. Mi volas ~i ĉambron. (x) 4. La forto ~ amo (x) 5. Ni iru piknikon al la ~aro. (x) 6. La ~o de la ĉielarko dependas de la lingvo. (x) 8. Ĉu vi ~as mian planon? (x) 13. Zamenhof mortis en kvindeksepjara ~o. (x) 14. ~o = virino (x) 16. Ĉi tiu kimĉio estas tro ~a. (x) 17. Ni iris al Tokio ~ aŭto. (x) 19. ~, mi ~ volas manĝi nun. (x) 20. ~konduko de Esperanto al Eŭropa Unio (x) 21. Ni ~viziui! (x) 22. Tio estas ~speca mensogo. (x)

La solvo al la decembra enigmo: **OPERACIO**

La ĝustan solvon donis 12 legantoj:

CA

濱田 國貞

Sayuri

Grebo

TADA

島津 泰子

松川 まきこ

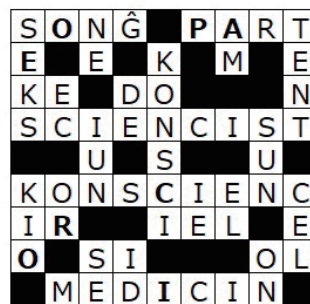
本田 照美

にし のりこ

平井 倭佐子

水渡 篤子

武藤 たつこ



楽しい作文教室 (138) 成績

12人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね: yosie, 松村 (② konstruĝto), Ivajo(④仮定法?), Lumo。

良いね: CA, ikona(③ la alia?), Celejo, Haveno(④ 対格は?), Drako, Jasuko, はるちゃん, Eiko(③ apde)。

長谷川テル訪問記念の碑建立募金のお願い

第二次世界大戦のさ中に、日本兵に向けたラジオ放送で「あなたがたの敵は海を越えたこちら側にはいない」と呼びかけた長谷川テル。2023年の今、テルの活動はロシアとウクライナの平和を願う人たちの姿と重なって見えます。

中国に渡る前、テルは学友と奈良県の般若寺を訪問し、抑圧的・閉鎖的な社会のありようと戦うことを誓いました。

「奈良・長谷川テル顕彰の会」では、この般若寺境内に記念碑を建てることを計画しました。説明板には日本語・中国語・エスペラントの三言語による文が書かれます。

多くの方から寄付をいただいておりますが、当初の目標額 200 万円は超えています。設置場所の基礎工事や植栽などに新たな予算が必要となりました。

関西エスペラント連盟は「顕彰の会」に協力して、引き続き募金をよびかけています。

ゆうちょ銀行振替口座 00920-4-212963

口座名義 奈良・長谷川テル顕彰の会

第 110 回日本エスペラント大会

2023年 10月 21日(土) 22日(日)

川崎市総合自治会館ほか

楽しい作文教室 4月号課題 (2月20日締切)

- ①私が子供の頃、小学校が分かれて移転した。
 - ②町村合併に伴うものだったと思う。
 - ③隣の町は長い付き合いだが豊かではない。
 - ④近くの市と合併すると税金が安くなるという。
- (ヒント) 町村合併 fuzio de municipoj. rilato, rezulto, imposto を調べましょう。
日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811

塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 後援会にご協力を

関西エスペラント連盟 (KLEG) は、消費税増や経費の増大に抗して、数十年間会費や購読料の値上げをせずに、エスペラント界ではまれな機関誌年 12 回発行を継続しています。しかし、残念ながら会費・購読料や行事収入、図書の売り上げだけでは、日常的な経費もまかなえません。特に昨今の円安等に起因する物価上昇が直撃しています。

もちろん KLEG は日常活動に加え、アジアの若者に関西大会に招待するなど、さまざまな活動にも取り組んでいます。また今年度は、ワン・ワールド・フェスティバルに再度現地参加します。

これらの活動を支援するため、「関西エスペラント連盟後援会」(振替口座 00940-1-26233) へのご寄付をお願いします。「出版基金」、「青年活動支援」、「アジア運動支援」など用途を指定することもできます。

今月号に専用の振替用紙 (赤) を挟みこんでいますのでご利用ください。なお、この振込用紙は、後援会専用ですので、会費 / 購読料や書籍代金の送金などには使用しないでください。

KLEG 事務局だより

★昨年 12 月に関西 4 会場で開催されたザメンホフ祭で販売された書籍・CD は、

京都会場 15 冊 22680 円

(定価ベース, 以下同じ。)

はりま会場 23 冊 31,178 円

堺会場 31 冊 48,140 円

池田会場 14 冊 24,500 円

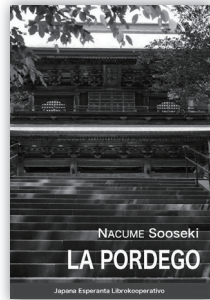
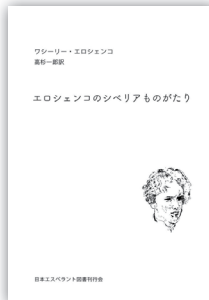
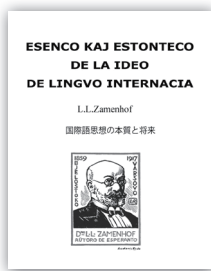
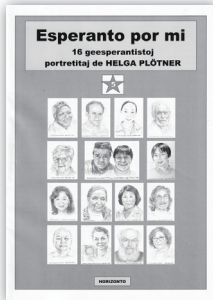
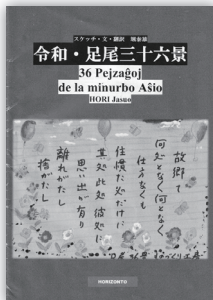
合計 83 冊 126,498 円

★また、最もよく売れた本は、『対訳 私たちは生きる!』7冊、「Promenado en Hiroshima」3冊、「Lerni e-legante」3冊、『令和・足尾三十六景』3冊でした。

第 71 回関西エスペラント大会

2023年 6月 3日(土) 4日(日)

会場 イーグレ姫路



★ 新刊・新着 ★

令和・足尾三十六景 800円
堀泰雄著。富国強兵策を支えた足尾銅山。産業遺産がかつての繁栄を伝える。スケッチと文で足尾の過去・現在・未来をたどる。A4判、48p.

Esperanto por mi 500円
画家ヘルガが描いた野田淳子、間宮緑、Michela Lipari、Claude Nourmontらエスペ란チストの肖像と本人のエッセー。A4判、16p.

★ ザメンホフに親しむ ★

Ekzercoj de Zamenhof 300円
「エスペラント基本文例集」。ザメンホフの“Ekzercoj”と“La Feino”を初心者のために再編集。

Esenco kaj estonteco de la ideo de lingvo internacia 600円
ザメンホフによるエスペラントの原点を示す論文。

国際共通語の思想 1650円
水野義明編訳。ザメンホフの主要論文と大会演説を収録。

Zamenhof en Varsovio 1400円
Dobrzynski著。ザメンホフと家族の足跡をたどる。

★ 日本エスペラント図書刊行会の本 ★

エロシェンコのシベリアものがたり 800円
高杉一郎が翻訳したエロシェンコのシベリア体験にもとづく4作品。うち「チェスの三手詰め問題」は訳者没後に原稿が発見され、初出となる。

Hoodjooki 400円
鴨長明『方丈記』(野原休一訳、初版はエスペラント研究社、1936年)。災厄がつづく時代を生きた長明の無常観・厭世観はいまに通じる。

La pordego 1200円
崖下の暗い家でひっそりと暮らす宗助と御米。犯した〈罪〉は二人をとらえて離さない。夏目漱石円熟期の小説『門』(土居智江子訳)。

エスペラント文法の散歩道 [改訂新版] 1000円
小西岳の文法論。「kajとsed」「laの用法」他。
エスペラント運動を考える - La Movado 誌から

1000円
本誌掲載の論説56編を収録(峰芳隆編)。運動の現在と将来を考えるための好個の一冊。

Lingvo Stilo Formo 1000円
Kalocsayによるエスペラント論集の増補復刻版(原版は1970年ピラート社刊)。“Esperanta vortfarado” “La evoluo de nia poezia lingvo” など。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★視覚障がい者の方が音読ボランティアをさがしています。編集部にご連絡ください。(島谷剛)

編集部宛連絡・投稿は<lamovado@gmail.com>へ

発行所:ラ・モバード社 編集:相川節子 発行人:染川隆俊 定価280円 送料63円 1年3800円 送料共本局:一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール:esperanto@kleg.org
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ: http://www.kleg.org
九州支局:九州エスペラント連盟内 859-0407 長崎県諫早市多良見町シーサイド2-190 盛脇保昌方 電話(0957)43-4352
中国四国支局:中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 大阪清行方 電話:(0877)22-4771